* ثمن المبشر *
* بالفرنساوية فى الاوطان الجزايرية *
* من كل سنة.................. ٥ فرنك
* فى فرنسة والاقطار الاجنبية *
* من كل سنة.................. ٨ فرنك

بالعربية خاصة فى الاوطان الجزايرية
* من كل ستة اشهر.................. ٨ فرنك
* من كل سنة.................. ١٠ فرنك
* فى فرنسة والاقطار الاجنبية *
* من كل ستة اشهر.................. ٨ فرنك
* من كل سنة.................. ١٥ فرنك

* اعلم ان ثمن الاشتراك فى المبشر يكون دفعه لدى جميع مكاتب ادارة البوسطة والتيليغراف على ان يودى حق معلوم قدره عشر سنتيمات وحق مناسب للمودى قدره فرنك واحد للماية وذالك زيادة على ثمن الاشتراك

المبشر

الورقة الخبرية الرسمية الجزايرية صدورها مرتين فى كل اسبوع

يوم الاربعاء ويوم السبت

ولاتعرب منها الا الصادرة يوم السبت لانها تتضمن من الفوايد لاسيما ما يختص بالمسلمين

* ثمن المبشر *
* بالعربية والفرنساوية معا فى الاوطان الجزايرية *
* عن كل ستة اشهر.................. ٨ فرنك
* عن كل سنة.................. ١٥ فرنك

* ثمن الادراج *
بالفرنساوية
* عن كل سطر فيه ثلاثون حرفا من الصنف المسمى بتى رومان.................. ١٥ سانتيما
بالعربية
* عن كل سطر فيه ثمانية وثلاثون حرفا من قالب سبعة ونصف.................. ٥٠ سانتيما

* يعتبر ابتداء الاشتراك من اول يوم من كل شهر *
* جميع المكاتبات المتعلقة بالمبشر فان اختصت بورقة مطبوعة يوم الاربعاء نعنى باللغة الفرنسوية خاصة فتبعث الى دار الكاتب العام بالولاية الجزايرية الكاينة بزقاق بروش وان اختصت بورقته المطبوعة يوم السبت باللغتين العربية والفرنسوية معا وكذالك

٣٦٣٨

* فى يوم السبت ٩ جمادى الثانية سنة ١٣١٢ *
* فى يوم السبت ٨ دسمبر سنة ١٨٩٤ *

* قسم رسمى *

التراجم الجندية

* بموجب امر وزيرى صادر يوم ٢٨ نفمبر ١٨٩٤ تولى من يذكر ما يذكر

رتبة ترجمان مستعار فى الدرجة الاولى

* السيد جوس الذى هو ترجمان مستعار فى الدرجة الثانية معارف لحزبه ومشتغل فى السودان الفرنسوى بدلا من السيد فريك المجعول معارفا لحزبه

* السيد مارتين الذى هو ترجمان مستعار فى الدرجة الثانية ومشتغل لدى محكمة امور عرب سعيدة بدلا من السيد جوس المجعول معارفا لحزبه

رتبة ترجمان مستعار فى الدرجة الثانية

* السيد بنحزرة (موريس) الساكن فى الجزاير بدلا من السيد مارتين المرتقى

---

* بموجب امر من سعادة الوالى العام صادر يوم ٣ دسمبر ١٨٩٤ وقع ما ياتى

* السيد وازين محمد بن رابح الباش عدل بمحكمة باتنة (عمالة قسنطينة) قد دعى بمثل منصبه الى محكمة نقاوس (العمالة المذكورة) مبادلة مع السيد عبد القادر بن رزيق

* السيد عبد القادر بن رزيق الباش عدل بمحكمة نقاوس قد دعى بمثل منصبه الى محكمة باتنة مبادلة مع السيد وازين محمد بن رابح

---

* بموجب امر من سعادة الوالى العام صادر يوم ٥ دسمبر ١٨٩٤ وقع ما هو ات

* السيد محمد بن احمد العدل بمحكمة الارباع (القسم ٦٧ ثانيا الشرعى) بايالة الجزاير قد دعى بمثل منصبه الى القسم ٦٧ الشرعى (محكمة الاغواط) بدلا من السيد محمد ابن احمد المتولى سابقا باش عدل بمحكمة مسعد

* السيد محمد بن يحى الذى هو خوجة مستعار فى محكمة امور عرب الاغواط قد تولى عدلا بمحكمة الارباع (القسم ٦٧ ثانيا الشرعى) بدلا من السيد محمد بن احمد

امر من الوالى

* نحن الوالى العام بالولاية الجزايرية

* بعد اطلاعنا على القانون الشرعى المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧ المقصود به التغيير والتتميم للقانون الشرعى المورخ ٢٦ جوليت ١٨٧٣ المتضمن اقامة الملكية بالاوطان الجزايرية وصيانتها

وعلى امرى الدولة المورخ احدهما ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ والاخر ١٨ جوليت ١٨٩٠ الصادرين تنجيزا للقانون المذكور المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧

وعلى قانون ديوان اعيان الدولة المورخ ٢٢ ابريل ١٨٦٣ المتضمن اقامة الملكية فى الاوطان المعمورة بالعرب

والتفاتنا الى مطلوب عامل عمالة قسنطينة

امرنا بما ياتى مفصلا

* الفصل ١ * انه ستجرى فى اجل قصير بموجب القانون الشرعى المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧ وتنجيزا لامرى الدولة المذكورين اعلاه اعمال التحديد والتقسيم المنصوص عليها فى المادة الاولى والثانية من الفصل الثانى من قانون ديوان اعيان الدولة المورخ ٢٢ ابريل ١٨٦٣ فى وطن عرش ايت احمرقارت من بلدة صومام المتزجة (الوطن الاهلى بقسنطينة)

* الفصل ٢ * ان عامل عمالة قسنطينة هو المكلف بتنجيز امرنا هذا

* كتب فى الجزاير يوم ٤ دسمبر ١٨٩٤

و بالنيابة من الوالى العام امضاه الكاتب العام

* موليير *

امر من الوالى

* نحن الوالى العام بالولاية الجزايرية

* بعد اطلاعنا على القانون الشرعى المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧ المقصود به التغيير والتتميم للقانون الشرعى المورخ ٢٦ جوليت ١٨٧٣ المتضمن اقامة الملكية بالاوطان الجزايرية وصيانتها

وعلى امرى الدولة المورخ احدهما ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ والاخر ١٨ جوليت ١٨٩٠ الصادرين تنجيزا للقانون المذكور المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧

وعلى قانون ديوان اعيان الدولة المورخ ٢٢ ابريل ١٨٦٣ المتضمن اقامة الملكية فى المواطن المعمورة بالعرب

والتفاتنا الى مطلوب عامل عمالة قسنطينة

امرنا بما ياتى مفصلا

* الفصل ١ * انه ستجرى فى اجل قصير بموجب القانون الشرعى المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧ وتنجيزا لامرى الدولة المذكورين اعلاه اعمال التحديد والتقسيم المنصوص عليها فى المادة الاولى والثانية من الفصل الثانى من قانون ديوان اعيان الدولة المورخ ٢٢ ابريل ١٨٦٣ فى وطن عرش اولاد طريف من بلدة البيبان المتزجة (الوطن الاهلى بقسنطينة)

* الفصل ٢ * ان عامل عمالة قسنطينة هو المكلف بتنجيز امرنا هذا

* كتب بالجزاير يوم ٤ دسمبر ١٨٩٤

و بالنيابة من الوالى العام امضاه الكاتب العام

* موليير *

---

* قسم غير رسمى *

مملكة الصين

الاستيلاء على بور ارتور

* ان الجابونيين قد اخذوا عنوة بور ارتور فى اليوم ٢١ من شهر نوفمبر وها هى الرسالة البرقية الجابونية الواردة فى هذا الشان

* بعد اول المناوشات الواقعة من اليوم ١٨ الى اليوم ٢١ من شهر نوفمبر حول المستحكمات والقرى الكاينة بشمال المرسى وغربه صدر الامر للجزء الاول من الجند الجابونى بالهجوم على بور ارتور وفى اثناء ذلك اجتمعت ٢٣ حراقة جابونية بغتة بقصد الدخول الى المرسى قهرا واستولت المشاة على مستحكمات الجهة الغربية وسهل عليهم ذلك بسبب ان الصينيين صرفوا كليتهم الى المرسى واهملوا الابراج ولم يبقوا فيها الا قليلا من العساكر ثم زحف جيش اخر من الجابون الى القلعة الموجودة فى الشمال وعلى الساعة الثانية بعد الزوال انضمت جميع القوى الجابونية الى بعضها للاستيلاء على جميع ما ذكر واجتمع الكل واخذوا برج انوقونسان ودامت الحروب ليلة كاملة لانه التزم باخذ ابراج الساحل الواحد بعد الاخر وذلك لما اظهره الصينيون اذذاك من الشجاعة المفرطة والباس الشديد ولم يلق احد منهم السلاح الا بعد سقوطه فى الارض ولما اصبح صباح اليوم ٢٢ من الشهر المذكور كان الجابونيون قد تمكنوا بساير الاماكن المنيعة وتحصنوا فيها بحيث حق لهم ان ينظروا ان بور ارتور صارت فى ايديهم ولم يبق لهم من الاعمال الا عد امواتهم واسرايهم هذا وقد اخبر الجابونيون بانه لم يضع لهم من الانفار فى الهجوم على هذه المدينة الا ٢٠٠ نفس غير ان هذا الزعم لا يقبل منهم لطول مدة المقاتلة وصعوبة الامر اما الصينيون فقد قاوموا اعداءهم الى اخير حركة ومات لهم ما يقرب من ٣٠٠٠ مقاتل وحاز الجابونيون ما ينيف على عشرة الاف طونة من الفحم ومن المواد الحربية ما تزيد قيمته على الوف الوف من الفرنكات كما غنموا باخرتين حربيتين كانتا فى المرسى

التركيا

* اخبرت السفارة العثمانية عن الوقايع الارمنيا بما ياتى

* بعد ان تسلح بعض الارمن باسلحة اجنبية انضموا الى

بغاة من الكرد للسعى فى الفساد والعيث فى البلاد فاحرقوا ونهبوا دشورا اسلامية ولذا على قساوة قلوبهم شاهد من كبار ذنوبهم وهو انهم احرقوا مسلما اثر حشوهم بطنه بما يتفرقع من المواد فبعثت اليهم عساكر سلطانية تنفذ من شردهم المطيعين اصحاب العافية ولم تات العساكر الا ما امرت به ولم تكتف بحماية الاهالى والنساء والاولاد واحترام المطيع من الاباء بماموريتها ورد النظام واصلاح الفساد ولا اصل لما قيل فيها من الاشاعات والوشايات ولا لما زعم ايضا من ان الكرد اغتصبوا اثاث الارمنيين الفارين وثيابهم ومواشيهم اذ اللصوص انفسهم هم الذين ذهبوا بتلك الاشياء الى اصحابهم من الكرد وامنوها بايديهم وما قيل ان الكرد ذهبوا بنساء ارمنيين باطل كذالك لان نساء البغاة انتقلن باختيارهن الى العصاة من الكرد واما القرى الارمنية التى اشيع اخرابها فالارمنيون اهلها هم الذين افرغوها من امتعتهم قبل تجاهرهم بالثوران والطغيان وما روى من انهم مصابون من قبيلة باكرولى الكردية يرده ان الرجل الذى قتله الارمن بالتعذيب والاحراق هو من القبيلة المذكورة

* كذبت السفارة العثمانية ما شاع من ان دروز حوران اجلبوا على قرى الكاثوليكيين فى قضاء مرج عيون ونهبوها

استخراج المياه

* ان اعمال حفر الابار التابعة فى ناحية منعة من عرش رحمان الشراقة وقرب منتهى وطن اولاد معروف (بلدة بخارى المتزجة) قد نتج منها ان الماء صودف على اربع ميترات عمقا فى اربعة مواضع غير سايغ فى اثنين منها وسايغا فى الباقيين مرتفعا الى ميترتين وسيتم اخير نفمبر البناء حولهما لحفظهما واصلاحهما للانتفاع بهما وقد عظم فرح اناس رحمان بوجود البيرين فرحا عظيما لوقوعهما وسط وطن كثير السكان خال من الماء الى يومنا هذا

وقايع

* فى اليوم ١٦ نفمبر المنصرم اصيب بونيف بن باكير بوجه بارود افرغه فيه مماسة بوبكر بن الحاج الزروف وكلاهما من العذاورة الشراقة وملحقات سيدى عيسى وسبب هذه الجناية تشاجر وقع بين الاثنين فى مصالحهما وعالج الجريح طبيب الملحقات والظاهر من حاله الان ان لا يخشى عليه الهلاك والتحقيق الشرعى جار فى الواقعة لاحضار الجانى لدى المحكمة الحربية

جمعية الجغرافيا بباريس

انعقادها يوم ٢٣ نفمبر ١٨٩٤

البلوخستان وخليج العجم

* ان السيد لوى لابيك ذهب يتجول فى جهات البلوخستان وخليج العجم لزيادة التدقيق فى ابحاثه عن الامة السوداء هنالك وقد ساعدته السعادة على قضاء رحلته فى مركب لاحد ابناء وطنه وهذا الوطنى من جملة من حضر انعقاد الجمعية امس فرجع السيد لابيك بعد تردد طويل فى جزر الاندامان وجزيرة مالاقة وجزر السوند حتى تيمور وحكى ان البلوخستان بلد يابس يابس وقفر حار تعترضه جبال شامخة ولا يوجد فى الساحل منه الا قرى قليلة جدا لا عيشة لاهلها الا بالصيد البحرى واهمها مدينة تسمى قوادار سلطانها عربى يخضع لامام مسقط وهذا السلطان وساير كبراء قرى الوطن مرتبون من قبل الانكليز وقد اراد السلطان رفض جواز ابناء وطننا ...... ومع ذلك فقد امكن لهم جوب بعض القرى فى دواخل البلد وعلموا ان اهالى هذه البلاد كلها فى غاية الاختلاط وان سودها افريقيون جلبهم تجار العرب رقيقا من الزنجبار وكثروا كثرة عظيمة فى البلد ثم ان السيد لابيك حفر فى مواضع عديدة من مدينة خربة ذات سعة معتبرة قرب تشاربار بساحل بحر عمان ولم يحصل من حفره فيها على اى نتيجة لها بال وما امكن له جمع جماجم قديمة الا بمشقة وذهب فى مركبه الى مرسى بندر عباس وهى مدينة عظيمة القدر حسنة الوضع والبناء وديارها بسطوح مستوية وسوارى عجيبة ومنها رحل الى بندر بوشير وهو مدينة ذات مرسى واسع باقصى بحر عمان وسكان كل من هاتين المدينتين فى اختلاط مفرط ولما راى صاحب الرحلة انه لم يعارف المراسى نزل الى البر وسافر فى طريق شيراز الى ان بلغ سفح السلسلة العظمى الجبلية الاولى وعلم انه لا يوجد من السود من اصله هنالك الا من جلب من الافريقيا وبيع رقيقا وان كان ثمة من السود من هم بلديون فلا وجود لهم الا فى بواطن البلد لاغير ولا اثر لهم فى الساحل اصلا واعلم ان هذا الوطن قل من رآه من السواح

ملحق لما تقدم

سياحة السيد دوبرازا فى قطر سانغا الاعلى

* ثم ان الباخرة بعد ذلك رجعت الى بانيه وذهبت بعد مدة قليلة الى جولان اخر فى النهر المذكور هذا وفى المدة التى كان السيد دوبرازا مقيما فى المدينة المنسوبة اليه لانحراف مزاج طرا عليه التزم نايبه السيد قرجون بمقاتلة الاهالى بين القادى ومسيابا لكونهم تعرضوا للمخالطة التجارية بين الفرنسويين والفولبيين وجندوا ما ينيف على ٥ الاف رجل منهم ٦٠٠ متسلحون بالبنادق ذوات الزناد فامكن لنا التغلب عليهم باستعانة الامم الطايعة لنا وغدى اليوم حكم فرنسا ثمة على احسن حال واتم منوال

مخالطتنا مع الفولبيين فى الاداماوا

* فى اليوم ٧ من افريل سنة ١٨٩٢ اجتمع السايح السيد ميزون فى سانغا الاعلى بالسيد دوبرازا وهذا الاخير كان فى اليوم ٢٦ من مارس بعث من بانيه تقريرا اظهر فيه ما عزم عليه من الشروع فى المخالطة مع الفولبيين وما نواه من العمل للدخول فى تلك الاقطار على سبيل السلم وهذا نص ذلك التقرير

* اننا قد بدانا فى المخالطة مع روساء الاقليم الاسلامى ورايتا تمدنهم احسن ما يرى وذلك بسبب انخراطهم فى سلك دين الاسلام واننى كنت ارسلت رجلا من سنيغاليا وهو الصالح المتقن ابراهيم نيانغ الى رييس جباله ليسكن عنده فبعث الىّ رسالة من ابو بن عيسى وهو رييس ذو جاه عظيم منزله على مسافة ١٥ يوما فى الشمال وله الحكم المديد على اقاليم متسعة وتلك الرسالة امضاها بعده سيدى بن موسى وعبد الله بن ابراهيم احدهما هوصى الاصل والاخر فولبى ووصلت هذه الرسالة الى ابراهيم نيانغ بواسطة رجل امين عند عبد الله بن ابراهيم الذى يظهر منه انه رييس وطن كاين على مسافة ٤ ايام من مثوانا وهذا الواسطة قضى ما موريته بغاية التحرز وقبل وصوله الى ابراهيم نيانغ تلاقى مرارا مع اناس من سنيغاليا فى عدة قرى واحسن الى اهلها ولم يخبر احدا بحقيقته ولم يسلم الرسالة المكلف بايصالها الا بعد ان عرف ان ابراهيم مسلم واستدل على ذلك بما رآه من المصحف فى يده يتلو فيه القرءان وهذا الرسول نفسه كان ايضا طالبا فصيح النطق بالعربية والمقصود من تلك الرسالة التعرف باحوالنا ولما احطت بما فيها كتبت جوابا ووضعته فى غلاف مختوم معنون بما نصه تصل ان شاء المولى تعالى بيد ابو بن عيسى على عادة العرب فى ذلك وكلفت بايصالها الطالب السينيغالى ابراهيم واصحبته باربعة مسلمين من انصارنا واسبقت المرسلين من طرفنا ببطاقة كتبها ابراهيم لتكون من مسلم الى مسلم ومضمونها الاخبار بقدومه قبل وصوله مصحوبا برسالة يسلمها الى ابو بن عيسى يدابيد والحامل لى على سلوك هاته السبيل هو ان يتاتى لرجالى الاستخبار عن حال بطاقتى ويزول ما لعله خامرهم من الريب فيما قصدناه ولذلك انتسبت الى الجزايرية فى جوابى كى لا ينسبونى الى امة اخرى مكروهة لهم والظاهر من منزل ابو بن عيسى انه مفتاح للطرق المتوجهة الى الشمال الغربى والى الشمال والى مفوى وبورنو وكذا الى شرق المناهج التى تسلكها الحجاج وقد شاع عندنا اذاذاك خبر المتمهدى ثم ان بطاقة طالبنا السينيغالى التى اخبر فيها بوروده مصحوبا برسالتى قد وصلت بواسطة وطنيين قصدوا بلاد جباله للمعاملات التجارية كما وصل الذين ارسلتهم الى رييس جباله وعما قريب ياخذون سبيلهم وانى عقدت النية على مفارقة بانيا فى هذا الاسبوع للاطلاع على بعض روساء البلاد الذين زارونى ومنازل استقرار عدة منهم على مسافة اربعة ايام سيرا ثم انى موكد لكم ما قد تقرر لديكم منذ مدة طويلة من انه يجب علينا فى هذه الاماكن السودانية التى نحن فيها الاجتناب من كل ما يجر الى معركة عسكرية واما القوة الجندية المحتاج اليها فينبغى ان لاترى مقدمة وانما هى نصرة عند الحاجة وهاته النصرة العظيمة الشان لا ينفع تداخلها بنفسها الا فى اليوم الذى نتوطن فيه عند الاهالى المسلمين ونستقر لديهم ونجلب الينا الاحلاف والاحزاب بتصرفنا فى انواع مصالح البلاد وينبغى ان يبعث الى اقاليم متعددة وفد من المسلمين السينيغاليين او الجزايريين من القاطنين فى حدود اراضينا ليكونوا هناك فاتحة لتمدننا واعوانا لنا على الاختبار والاخبار والشهرة والانتشار ثم بعد تمهيد الاراضى التى ينفعنا تنظيمها على وفق احكامنا يقتفى اثر من ذكر اعوان فرنسويون او جزايريون بقصد السكنى جوار الروساء الذين تهمنا حمايتنا لهم واما اليوم فالاليق ارسال اعوان لهم المعرفة التامة باللغة العربية الى اراضينا المجاورة لمواطن المسلمين كى يتاتى لهم التوسط فى كل امر ينفعنا فهذا هو الراى الذى ظهر لى اتخاذه صيانة لمصالحنا السياسية فى الاقاليم التى نوديت انا بالتداخل فى شوونها والسلام

* دوبرازا *

* وبعد ايام من اجتياز الليوتنان البحرى السيد ميزون بتلك البلاد وردت الى الوكيل العام بطاقة من طرف ابو بن عيسى نصها بعد الحمد لله والصدر اما بعد فان المعاهدة مع الناس الوحشية محرمة علينا ثم مرادنا ان نعلم هل انتم كفرة او مومنون بكلام البارى تعالى فاجابه السيد دوبرازا بواسطة سينيغالى من اتباعه وهو الطالب الكبير ابراهيم نيانغ فلم تطل المدة حتى جاء السركى مفاده مع رفقاء واربعة من الخيل وثمانية من البقر ورسايل تشهد على حسن ظن الاميدوبدا وفيها الوعد باحسان مقابلتنا فجرت الملاقاة عند الكبير نقواشوبو واقام السركى مفاده مدة ١٠ شهور مع ابناء جنسنا ثم نوى السيد دوبرازا ان يصاحبه بوفد صغير مكلف بتحقيق ما لابو والزبير من الاراء فى جانبنا فاختار لذلك كبيرا على الوفد المذكور وهو السيد بونيل الذى كان حاكما على رباط بانكى وقد اطلع مرارا على احوال بلاد بانيه وكانت ماموريته بقصد مساعدة السركى مفاده والدخول فى المعاشرة مع ابو والوصول الى يولا عند الزبير ثم الرجوع الى الساحل مسافرا فى نهرى بنوى ونيجر واضاف اليه اربعة من السينيغاليين ليرافقوه فى الطريق وقد حمله رسالة منه الى الزبير واخرى الى ابو وسيانى ذكرهما لكونهما مهمتين فى معرفة احوالنا مع الفولبيين اما الرسالة المكتوبة الى الزبير فلم يمكن للسيد بونيل ان يمكنه بها مع بذل غاية وسعه فى ذلك ولكن قد وصلنا خبر الان بان سلطان يولا قد تمكن بها

نص الرسالة المبعوثة الى السلطان الزبير

الحمد للمولى وحده

* الى حضرة الاعظم الامجد الافخم الانجد سعادة السيد الزبير بن ادم سلطان اداماوا ادام البارى ملكه اما بعد اهداء ازكى سلام يعمكم وجميع من انتمى اليكم مصحوبا بالرحمة والبركة فانى فرحت لما بلغنى ان بلاد دولتنا مجاورة لبلاد الفولبيين الذين جنابكم سلطان عليهم وقد سقتهم الى التمدن والعمران بالحق والعدل كما فرحت بفعلكم الخير مع الكومندان ميزون امان المولى سعادتكم والمرجو منكم ان توقعوا معنا معاهدة ومودة كما هى بين اهالى جنسنا وقولبى اقاليم اخرى حتى ازدادت قوتهم وعظمت سطوتهم بذلك وغاية رغبتى ان تجنو ثمرة السعادة والخير من سفر الكومندان المذكور اعزكم المولى تعالى واعز رعاياكم وزاد مملكة اداماوا قوة بها يحصل لكم الامن من جسارة الامم الاجنبية او الغريبة المجاورة لها وانا من الان قاصدا تحت امر مجاد تكم صانكم المولى وايدكم كى ينتشر حكمكم الى جهاتنا فى جميع الامم الوثنية ثم اننى وارباب مناصب دولتى لانشتغل الا بتامين الطرق وتقرير العدل وحفظ حقوق الناس وابقاء البلاد فى السلامة والعافية واما التجارة فلا نشتغل بها ابدا ولذلك امرت ارباب المناصب الذين اقمتهم فى مدنى بالحماية على المسلمين عموما وعلى رعايا سعادتكم خصوصا ورعايا السيد عبدو بن على سلطان سقوطو ورعايا السيد الشيخ الهاشمى ولد الشيخ عمر سلطان برنو ممن ياتون الى مدننا التى ابحت لهم التجارة فيها ولتعلمو حفظكم البارى اننى امرت باستخدام اناس عديدين من الهوصيين فى المدن

وفي المراكب الراسية في انهر دولتنا والان هم ياتون الى المدن مع نهر بنوي ونهر كوارا والبحر واجورتهم تدفع لهم نقدا و يشترون بها قبل ايابهم ما ارادوا من البضايع عند التجار الانكليز القاطنين في اسفل نهر بنوي بلا واسطة من دون ان يركبوا في مراكب الانكليز والى هنا ان اذنتم لهم في ذلك ياتون ايضا ويرجعون مع الطريق الذاهبة الى مملكة سعادتكم الواصلة الى فازا وفيها تدفع اجرتهم بالبضايع المقبولة وبها يشترون انياب الفيل ويتاتى لهم بيعها للتجار الانكليز الموجودين الان في نهركم او للتجار الفرنسويين الذين نطلب لهم الاذن من سعادتكم في الاتيان الى يولا وقد كتبت في شانهم الى كبراء تجار مدن فرنسا لتوكد ما يقوله لهم السيد ميزون وذكرت لهم ان ارادوا الانتفاع فلا يتركوا الربح الناتج من التجارة في نهر بنوي بيد الانكليز وحدهم ثم ان سعى رعاياكم في الاستفادة بما ذكر واتوا الى مدننا واتجروا بها فالمرغوب من الاميدو ابو بن عيسى الذي قلدتموه امر الولاية على العمالة المجاورة لنا ان يبعث الى متاجرنا بنهر ما ميبري قرب استقرار ذوي مناصبنا رجالا علماء مامونين ليصونوا حقوق المسلمين ويفصلوا بينهم القضايا على وفق شرعكم المستقيم والعوايد المعلومة لديكم هذا وقد بلغني ان سعادتكم ادخل تحت حمايته مسلمي الجزاير وتونس والمغرب الاقصى الذين هم من زمرتنا فاخبرهم صانك المولى بانهم تحت حمايتي وقد فتحت لهم مدننا فليقصدوها للتجارة بها والاعمال اليدوية

(بقيته تاتي)

ملحق لما تقدم

تعريف علم الفلك للعامة

* واعلم ان النظر ليتحير من احوال تلك الحلقات حتى يتاكد ذكرها واستعدادتها وقد اطلع على حلقة اخرى هي اقرب اليه من غيرها وهذه الحلقة شفافة بحيث تمكن روية النجوم التي خلفها وقد استمر الظن مدة طويلة ان تلك الحلقة الشفافة هي مركبة من هواء او من مايع اما اليوم فالذي جرى الاتفاق عليه هو انها جلة اجسام صغيرة جامدة مفترقة ليس لها اتصال مع بعضها حتى تتصور منها حلقة متواصلة مع جميع اجزايها لكن لم يكن ذلك محققا غاية التحقيق لفرط بعد تلك الاجسام وانما الذي تبين بالفوايد الحسابية هو انه لا يمكن تكوين حلقة جامدة في المسافة التي بينها و بين الكوكب وان اتفق تكوينها فلا يدوم وجودها

* ثم ان هذه الحلقات الجامدة المحيطة بزحل سمكها لطيف جدا بحيث اذا تبدت بحرفها لاترى اصلا فنتج مما ذكرناه ان لهذا الكوكب احوالا مختلفة فتارة يكون دايرة معتدلة وتارة يكون على صورة ثلاثة اجرام مجتمعة و بهذا التبس امره على الراصدين ولكن باستعمال النظارات المعظمة وقع الاكتشاف على حقيقة تلك الاحوال العجيبة

* فهذا الكوكب يظهر لنا كنجمة ذات ضوء ضعيف لونه رصاصي وانه يدور على نفسه في نحو ١٠ ساعات مثل المشتري

* ولما كان القمر بالحساب لدى من تقدم الى القرن الماضي ان هذا الكوكب لا يحتمل ان يكون بعده كوكب اخر جعله اصحاب الاباطيل والاختلافات ماوى التعساء من الانس والمحقق الذي عليه المعول هو ان لو نقل الانسان الى الكوكب المذكور لا يمكن ان يدوم فيه حيا ولاداعي يحملنا على ان نظن ان هذا الكوكب معمور بعباد امثالنا فانه ما من كوكب فيه خلق الا ولابد ان تكون بينهم وبينه مناسبة ولم يقل بوجود الانسان في الكواكب الا اصحاب الخرافات والتمويهات وعلى كل حال فشروط الحياة في زحل غريبة مستبعدة حيث انه لا يتمم دورته حول الشمس الا في مدة ٢٩ عاما من اعوامنا وعلى هذا فكل فصل من فصول سنته يدوم نحو ٧ سنين وما يلحقه من نور الشمس وحرارتها فهو ضعيف جدا وان الشمس تظهر منه كمطلق نجمة كبيرة

اورانوس

* اعلم ان الاكتشاف على اورانوس انما وقع صدفة وذلك بينما كان احد الراصدين يتدبر في السماء واذا به عثر على هذا الكوكب وتحقق له انه سابح في الفضاء ومن وقت حصول هذا الاكتشاف الى زمننا هذا لم تكمل مائة سنة و بعد امعان النظر فيه علم انه اكبر من الارض بثمانين مرة وانه يتمم دورته حول الشمس في مدة ٨٤ سنة فيتعين ان يكون كل فصل من فصول سنته الاربعة ٢١ سنة

الكواكب السيارة الصغرى

* قد ثبت اليوم انه يوجد كوكبان سفليان وخمسة كواكب علوية وجلتها بانضمام الارض اليها ثمانية كواكب كبيرة مهمة حسبما اسلفناه وهناك كواكب اخرى كثيرة سيارة ايضا الا انها لطيفة الحجم جدا فيجب اتخاذ الالات الكبيرة المتقنة للاطلاع على احوالها والتامل في سيرها ولذلك سميت بالكواكب السيارة الصغرى وما اكتشف عليها الا في هذا القرن فقط ومن وقتيذ تزايد عددها شيا فشيا حتى بلغ اليوم الى ما ينيف على ١٣٠ كوكبا بحيث صار التامل في حركتها عسيرا و ذلك لتزاحمها وتشاكلها اذ ربما يسبق النظر الى ما قد عرف منها فيتشعب الامر ولا يتم المقصود

* وها نحن نذكر ما اطلع عليه من احوال تلك الكواكب لغاية الان فنقول

* اعلم ان جرم كل واحد من هذه الكواكب بالتوسط هو اصغر من الارض بالف مرة وموقع جميعها فيما بين المريخ والمشتري وليس لواحد منها تابع وهل هي تدور على نفسها ام لا لم يزل الاطلاع على ذلك غير ممكن لكن لابد من دورانها على محورها من دون ريب بل المظنون ان دورانها على نفسها يكمل في نحو ٢٤ ساعة

* ثم ان وجود هذه الكواكب الكثيرة على مسافة متوسطة من الشمس توهم انها تولدت من كوكب عظيم انفلق فصار كل فرق منه كوكبا صغيرا ولكن لا بينة على ذلك بل الظن الجميل المقبول عقلا هو ان تلك الاجرام لا يمكن التامها وصيرورتها كوكبا واحدا كالمريخ او الارض بمقتضى اجتماع تلك الاجزاء المتفرقة من المادة لكونها مكتنفة بين المشتري وزحل ثم ان الكواكب السيارة الصغرى ينبعث اليها من الشمس نور وحرارة اقل من النور والحرارة الواصلة منها الينا بعشر مرات و بعدها عن الشمس يختلف اختلافا كبيرا ومدة سنتها تساوي من سنينا ٣ الى ٦ اعوام وحيث كانت كذلك فلاشك ان فصولها ايضا تختلف اختلافا يوافق سنينها

* فها نحن نذكر الكواكب السيارة اجمالا ونبين مراتبها على التوالي مبتديين بالاقرب منها الى الشمس التي هي مركز الجميع فالاول منها عطارد ثم الزهرة ثم الارض ثم المريخ ثم الكواكب السيارة الصغرى التي مجموعها نحو ١٢٠ ثم المشتري ثم زحل ثم اورانوس ثم نبتون فكل هذه الكواكب تدور متجهة الى جهة واحدة سواء في حال دورانها على محورها او في حال دورانها حول الشمس التي هي ايضا تدور على النسق المذكور

* واعلم ان جميع الكواكب السيارة هي على شكل كرة مفرطحة القطبين بحيث ليست معتدلة التكوير وذلك التفرطح طاري عليها اذ المزعوم انها نشات في الاصل من جوهر مايع او سيال مزبد و باسترسال دورانها على نفسها الذي هو في بعضها اسرع من البعض استحكم فيها التاثير حتى تسايلت ما دتها وانحدرت مع محورها المستطيل ثم التامت وتقببت في النواحي البعيدة التي انتهت اليها والعجب ان الشمس لم يطلع لها على تفرطح مع ان شروط تكوينه متوفرة فيها بحيث يستلزم ان تتبدل هيئتها بدورانها على نفسها

* قد اضطربت الاقوال في الكواكب وغيرها من الاجرام السماوية هل هي مسكونة بالنوع الانساني ام لا اما وجود الحيوان فيها فلا يمكننا ان نقوله ولانجزم به ولانستطيع ان نثبته وانما الذي نقوله على وجه الجزم والاثبات هو ان شروط الحياة ليست موجودة في جميعها

* ومع ما ذكرناه من عدم توفر شروط الحياة في بعض الكواكب واستحالة موافقتها للحيوانات لا يمكننا ان نقول على وجه الاثبات بخلو تلك الاجرام السماوية من وجود ذي نسمة بل اذا اطلقنا عنان العقل حتى خرج من علم كرتنا وخاض في اقصى حدود الفضاء نتصور نجوما كثيرة متفرقة في الكون الفسيح كلها شموس ذوات انوار مضيية مختلفة الالوان وكل واحدة منها جاذبة لما هو محيط بها وطاوع لمغنطيسها من كواكب سابحة في الفضاء مع توابعها فهل يمكن للعقل اذن ان يحكم بان تلك العوالم على كثرتها خالية من اصناف الحي كلا بل لكل عالم منها نجمة هي شمسه وانها لمركز النور والحرارة وعنصر الحياة وهي المحركة والمنظمة لما حولها من الكواكب المحيطة بها اما النور والحرارة المنبعثان منها فلا يوثران في حركة تلك الكواكب شيا لكنهما الركنان الواجبان لقوام الحياة قطعا اذ لا يكون وجودهما عبثا

* فاذا كان العلم يسر لنا الاقتدار على ان نلمح العجايب السماوية ونبتهج بها ونلاحظها فرويتها على الحقيقة لامطمع لنا فيها ابدا لضعف البشر وقلة ما بيده من الطاقة و وسايل التحقيق لكن القوة التخييلية تسبق الانسان وتسرح بافكاره في السماوات فتعرفه بالافاق العلوية وتفتح له الاسرار الربانية المنظمة لتلك العجايب المسخرة على الابد في العالمين

ذوات الاذناب

* ان ما عدى الكواكب السيارة ذوات الاجرام المستديرة السايرة بسير معلوم معين توجد اجرام اخرى سماوية متكاثرة وهي على هيئة غريبة فتارة يكون منظرها كالنجوم وتارة يصحبها ذيل طويل يرسم في السماء طريقا سحابية منيرة وهذه هي اغلب احوالها ثم ان هذه الاجرام الضالة في الفراغ سميت بذوات الاذناب لما في هذه التسمية من المناسبة لشكلها وكان القدماء يلقبونها بالنجوم المخصلة واهل الصين يسمونها بالنجوم ذوات الكنسات

* واعلم ان هذه الاجرام مشهورة بسرعة الحركة في السماء حتى انها تظهر في ليلة ببرج وفي اخرى فيما عداه على غير انتظام وانما تدرك سرعة انتقالاتها من حركة القمر

* ولذلك كان المحتمل ان اجرامها في غاية الخفة وان الشمس صارت تلعب بها في حال الانجذاب نعني كلما تقدمت الشمس في سيرها توثر فيما صادفته منها بمرورها فتسير اذذاك ذوات الاذناب في السماء مع طريق غير معلومة ولا منتظمة ولا مستقيمة وقد تبين اليوم ان ذوات الاذناب هي في اغلب الاحيان مطاوعة لانجذاب الشمس طوعا موقتا وانها تسير وقتيذ مع طريق غير متناهية عوضا من ان تستمر سايرة حول الشمس مع دايرة مستطيلة متناهية فتراها تظهر مثلا بوقت ما وتدنو من الشمس جدا ثم تدفعها الشمس بقوتها فتبعد عنها بسرعة عجيبة وتغيب في الفضاء العميق الذي لا يدرك منتهاه او يوديها سيرها الى ان تدخل مركزا اخر نعني شمسا اخرى تجذبها اليها وتمسكها ثم اما ان تنقلب هناك وتصير توابع حادثة واما ان تزيحها هذه الثانية عن طريقها وتلقيها ايضا في الفضاء المعدوم النهاية

* ان ما قد تيسر الاطلاع عليه من ذوات الاذناب وحصل التامل فيها هو عدد كثير وكون اغلبها يعود ظهوره بعد غيبته لم يثبت يقينا لان الارصاد الواقعة لها في الفارط لم تكن بغاية الضبط والاتقان بخلاف ما هو محرر الان ولذلك اذا ظهرت واحدة منها لا يمكن ان نحكم عليها بانها هي التي رويت سابقا الا نحو عشرة وهي التي ثبت وتحقق انها تسير مع طريق متصلة الطرفين فبهذه قد تحقق رجوعها باعيانها بعد ان يمضي على كل منها بعض سنين ولهذا سميت بالكواكب الدورية ومن جلتها واحدة تعود الى الظهور في كل ستة وسبعين سنة وقد حققها قدماء اهل الصين وعرفوها في فارط الزمان وسيكون رجوعها مستقبلا بعد مضي ٣٧ سنة وما عداها من باقي العشرة يكمل دوران كل منها حول الشمس في ازمنة تختلف ما بين ٣ و ٥ و ٦ و ٧ و ١٣ سنة

(بقيته للقابل)

اعلام للمسلمين الراغبين في تعلم اللغة الفرنساوية

* ان مطبعة فونتانة وشركايه تراها مخبرة للجميع بانها قد تممت طبع الكتاب المسمى اللسان يكمل الانسان الذي الفه السيد الكماندانت رين الحاكم على مجمع امور عرب الولاية الجزايرية والسيد احمد بن حسن بن بريهمات الترجمان العسكري وهو موضوع لتيسير تعلم اللسان الفرنساوي لفظا وكتابة وانه يشتمل على ٢٨٦ صفحة

الجزاير في مطبعة بيير فونتانا وشركايه

محكمة الشيخ القاضى المالكى بالجزاير

اعلام بوقوع التحجير

* اعلام للعامة ان بمقتضى حكم مورخ فى ١٥ نوامبر سنة ١٨٩٤ نمر ١٦٠
* ان السيد عبد الرحمن بن محمد بن ابراهيم اشكيكن لقبه (شكيكن) فى عمره ٥٩ سنة الملاك الساكن بفحص حيدرة كمون الابيار قد حجر عليه شرعا وان جميع معاملاته تكون مفسوخة شرعا
* وان اخاه السيد احمد هو المقدم عليه شرعا
* فمن له نازلة معه فليقدم الى اخيه المذكور

نيابة عن القاضى المالكى بالجزاير
نايبة الباش عدل
* ابو الفضل محمد بن الطيب *

اعلام للمسلمين الراغبين فى تعلم اللغة الفرنساوية

* ان مطبعة فونطانة وشركايه تراها مخبرة للجميع بانها قد تمت طبع الكتاب المسمى اللسان بكمل الانسان الذى للفه للسيد الكماندان رين الحاكم على مجمع امور عرب الولاية الجزايرية والسيد احمد بن حسن بن بريهمات الترجمان العسكرى وهو موضوع لتيسير تعلم اللسان الفرنسوى لفظا وكتابة وانه يشتمل على ١٨٦ صفحة
* ولاشك ان من اكتسبه ومارسه يجده وسيلة كافية الزيادة تمهره وتفتق ذهنه وقيمته فى المطبعة فهى ٥ فرنكات ولارساله الى ساير الاماكن يزاد ٣٥ سنتيما

---

* الشرع الاسلامى * هذا تقرير قدم لحضرة رايس الجمهورية فى تنظيم الشرع الاسلامى ويليه امر دولى متمم لامر الدولة المورخ ١٧ ابريل ١٨٨٩ ومغير لفصوله ٧ (المادة ٦ منه) و٣٧ و٣٨ و٤٣ و٤٤ * نصه

ثمنه فرنك وفى البوسطة فرنك و ٥ سانتيمات

---

* قصة دليلة المحتالة و زينب النصابة واخيها زريق السماك مع احمد الدنف وحسن شومان وعلى الزيبق المصرى انتخبها من كتاب الف ليلة وليلة السيد مارنو ترجمان عسكرى وترجمها من اللغة العربية الى الفرنسوية قصدا منه فى تمتع المطلع عليها بحسن معانيها
* ثمنه فرنك وخمسون سانتيم وفى البوسطة فرنك وستون سانتيم فمن اراده فليطلبه من السيد فونطانة وشركايه

---

* فهرصة مفصلة المختصر سيدى خليل مجعولة على ترتيب الحروف ومختصة بالنسخة المطبوعة بمدينة باريس حرره السيد فانيان المدرس بالمدرسة العليا ببلد الجزاير فى العلوم الادبية العربية
* وان هذا الكتاب يحتاج اليه الحكام ووكلاء الشرع والمترجمون وبالجملة كل من هو مشتغل بالشريعة الاسلامية لانه يسهل الفحص والمقابلة حيثما فى نسخة سيدى خليل المطبوعة ببلد باريس و يستفاد منه ايضا برنامج المختصر المذكور

ثمنه ٧ ف ٥٠ س وفى البوسطة ٨ ف

* وتغيير الفصل الثالث من الباب العاشر والفصل الثانى من الباب الرابع والاربعين من الشريعة المذكورة

ثمنه ١ ف وفى البوسطة ١ ف ٥

---

* الشريعة المورخة فى ٢٢ جوليت سنة ١٨٨٩ فى شان تعيين الطرق المتبعة لدى المجلس المنعقد لدى السيد مدير العمالة

---

* الشريعة المورخة فى ٤ مارس سنة ١٨٨٩ فى شان تغيير حكم التفليس ثمنه ١ ف ٢٥ وفى البوسطة ١ ف ٣٠

---

* الدخول فى حماية الجنسية الشريعة المورخة فى ٢٦ جوان سنة ١٨٨٩ فى شان الجنسية

ثمنه ١ ف وفى البوسطة ١ ف ٥

* يباع مطبعة فونطانه وشركايه بزقاق دورليان عدد ٢٩ بالجزاير من عشر قير مجلد

اعـــلام

* ليكن فى علم الجميع ان السيد فيشر والسيد روبير الذين هما مدرسان بمدينة مونبلي من مدن فرنسة يرغبان فى ان يبعث لهما انواع من الهوام الجزايرية حال حياتها كالاوزان والضبوب والاصلي والاوزاغ والافاعى والاحناش وما شاكلها او ما كان من عموم ما يصدق ويطلق عليه انه من جنس ما ذكروما دعاهما الى طلب ارسالها لهما الاحب الاطلاع على هية خلقتها ولعلم بكنه صورها ولهذ تراهما يرومان من قاطنى بواطن الضواحى الجزايرية سواء فى ذلك الافرنج والمسلمون ان يمنوا عليهما ببعث ما امكن لهم جوده مما اومى اليه لابوجه المكارمة فقط بل على سبيل المعاوضة والمجازاة بحيث متحد ما بعضها بعضا فانه يمكن له فاذا احد حصل على عدة منها وفعل بها ما عرفناه به فليبادر الى بعثه للمدرسين المسطورين بواسطة البوسطة مع تعيينه لهما عدد المبعوث في الصناديق من اى ونوع كان حال فالمرجو من السادة الاميا والمتصرفين بالبلدان المتزجة وامراء محاكم امور العرب ان يكونوا هم الوسيلة بين الطرفين من حيثية البعث وقبض الاجر ودفعه ولاريب فى ان كل مدعو مجيب وان املنا لايخيب اذانه ليس فى سيرنا الاعين الاخبار ونفس الاعلام بما كونه العامل المختار فى الاقطار الجزايرية ولم يكن فى حسباننا ولن يطرف تخميننا الا تحليد ذكر معرغ ودنا الذى هو كل المواطن الجزايرية لاسيما اذ احتوى على بدايع من سر الخليقة وعجايب نور الطبيعة هذا ما تكنه قوالب الاسرار

ان كل من اتصلت بهما منه عدة من مرغو بهما الاوله منهما ما يكون كفاء عمله ثمنا مع حسبانهما ذلك فى جانبه من اعظم المزايا واجمل الفضايل ولكيلا يفوت بعض الحوايين لتلك الحيوانات دراية كيفية تقييدها عن الروغ والهروب اوخشية الاذية بعد القبض عليها نتلافاه بمعرفة الصنيع الذى يقيه من كل ما يتوقعه منها وان كان معلوما عند الجل غير عويص المدرك فنقول ان اسهل طرق حبسها حتى تصل الى ذويها هى ان القابض يسجنها في صناديق من العوددات ثقب عديدة او يسيرة ولوثقبة واحدة بعد ما يعمد الى داخلها فيجعب فيه ما شاء من كلا اوتبن او نجارة اوما عدا ذلك ومن اراد ان يجمع عدة احاد من نوع

فد علم القرا من جملة ما يشتمل به فى مطبعة شركة المتاجرين المنسوبة
لبيير فونتانة وشركايه
بالزقاق المسمى دورليان عدد ٢٩

هو طبع جميع انواع الاوراق التى يكثر تداولها بين الناس كالجرنالات والفاتوريات والاعلانات الصغيرة والكبيرة واصناف المطبوعات المستعملة لدى البنكات والادارات العمومية والخصوصية والعنوانات والقايمات وبطاقات التزويج والوفيات والدفاتر من كل صنف

ليكن فى علمهم ايضا انه ثم بدار طباعتها نفسها عدة كتب اعتنى بوجودها اشتغل بتاليفها الاعيان الماهرون ذو والشهرة الفاهرون حسبما يدرى مما سيذكر

رزنامة بالعربية لسنة ١٨٩٤ ثمنا ٥٠ س وفى البوسطة ٥٥ س

كما ان اوراق الزيرة منها ما ثمنه ٢ ف و٥٠ س و٣ ف و٣ ف و٥٠ س و٤ ف و٥ ف

تنظيم الامور الشرعية الاسلامية بالمواطن الجزايرية

قانون الدولة المورخ ١٠ سبتمبر ١٨٨٦ مع ما تقدم له من عرض الحال الريس الحكومة الجمهورية الفرنسوية والكل باللغتين الفرنسوية والعربية فى كتاب يشتمل على ٨٠ صفحة

ثمنه فرنك وان بعث فى البوسطة فهو ف و ١٠ سنتيما

قانون الدولة المورخ ١٧ ابريل ١٨٨٩ المتضمن تجديد التنظيمات الشرعية الاسلامية وكيفية اجرايها في المواطن الجزايرية مع ما اضيف اليه من التعريفات الاجرية

ثمنه فرنك وخمسون سنتيما وفى البوسطة فرنك وستون سانتيما

مليكة العرب تغيير الشريعة المورخة ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ في شان تنفيذ امر السيناتو سكونسولت المورخ فى ٢٢ ابريل سنة ١٨٦٣ والشريعة المورخة ٢٨ ابريل سنة ١٨٨٧ الجديد امر فى شان الاعمال المتضمنة بالقانون المورخ ١٨ جوليط سنة ١٨٩٠

رسالة دولية

ثمنه فرنك وان بعث فى البوسطة ف و ٥ س

تامين القرى والاعراش الفه السيد عبد الله من تلاميذ صانصير

ثمنه ١ فرنك وفى البوسطة ١ ف و ١٥ سنتيما

تحفة القضاة

لمعرفة قبض الحقوق على تسجيل الرسوم والوثايق
توضح مضمن الرسالة المورخة
بالثانى والعشرين من دصمبر سنة ١٨٨٨
والالواح الدالة
على ما يجب قبضه اصلا وزيادة على الرسوم

حررها
السيد روزيى دوليناه
قابض التسجيل ببجاية

عربها
السيد على بن محمد اكلى
الترجمان الشرعى ببجاية

ثمنه ٥ فرنك وفى البوسطة ٥ فرنك و ١٠ سنتيمات

Pour la légalisation de la signature : P. Fontana et Cie.

L'Adjoint délégué,